

## Dove, speranza mia

Seconda stanza

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 77

Andrea Gabrieli (c.1532-1585)

*Il primo libro de madrigali à 3 voci* (Gardano press, Venice, 1575)

Canto  
Do-ve, spe-ran-za mia, do - ve o-ra se - i?

Tenore  
Do-ve, spe-ran-za mia, do - ve o-ra se - - i? Vai

Basso  
Do-ve, spe-ran - za mia, do-ve o-ra se - i?

5  
Vai tu so - let - ta for - se an-cor er-ran-do? for - se an-cor er-ran-do? O pur -  
tu so-let - ta for - se an-cor er-ran - do? Vai tu so-let - ta for - se an-cor er-ran-do? O pur -  
Vai tu so - let - ta for - se an-cor er-ran-do? O pur t'han-

10  
\_t'han-no tro-va-ta i lu-pi re - i, i lu-pi re - i Sen - za la guar-dia, -  
\_t'han-no tro-va-ta i lu-pi re - i, i lu-pi re - i Sen - za la guar-dia, del tuo  
no tro - va - ta i lu-pi re - i, i lu-pi re - i Sen-za la guar - dia, del -

15  
- Sen-za la guar - dia - del tuo fi-do Or-lan -  
fi-do Or-lan - do? del tuo fi-do Or-lan - do? del - tuo fi-do Or-lan -  
- tuo fi-do Or - lan - do? del tuo fi-do Or-lan - do? del tuo fi-do Or-lan -

20

do? E il fior ch'in ciel po-tea por-mi fra i de - i, po-tea por-mi fra i de - i,

do? E il fior ch'in ciel po-tea por-mi fra i de - i, po-tea por - mi fra i de - i,

do? E il fior ch'in ciel po-tea por-mi fra i de - i,

25

Il fior ch'in-tat - to io mi ve-nia ser-ban - do Per non tur - bar -

Il fior ch'in-tat - to io mi ve-nia ser-ban - do Per non tur-bar - ti, Per non tur-bar -

Il fior ch'in-tat - to io mi ve-nia ser-ban - do Per non tur - bar - ti,

30

ti, ohi-mè! ohi-mè! l'a - ni-mo ca - sto, Ohi - mè! per for - za, Ohi - mè!

ti, ohi-mè! ohi-mè! l'a - ni-mo ca - sto, Ohi - mè! per for - za, Ohi - mè!

ohi-mè! ohi-mè! l'a - ni-mo ca - sto, Ohi - mè! per for - za, Ohi -

35

- per for - za l'a - vran-no col-to e gua - sto, Ohi - mè! per -

- per for - za l'a-vran-no col-to e gua - sto, Ohi - mè! per

mè! per for - za l'a - vran-no col-to e gua - sto, Ohi - mè! per

40



for - za, Ohi - mè! per for - za l'a - vran-no col-to e gua - sto.  
 for - za, Ohi - mè! per for - za a-vran-no col-to e gua - - sto.  
 for - za, Ohi - mè! per for - za l'a - vran-no col-to e gua - - sto.

Dove, speranza mia, dove ora sei?  
 Vai tu soletta forse ancor errando?  
 O pur t'hanno trovata i lupi rei  
 Senza la guardia del tuo fido Orlando?  
 E il fior ch'in ciel potea pormi fra i dei,  
 Il fior ch'intatto io mi venia serbando  
 Per non turbarti, ohimè! l'animo casto,  
 Ohimè! per forza avranno colto e guasto.  
 Canto VIII, ottava 77

My hope, where are thou, where? In doleful wise  
 Dost thou, perchance, yet rove thy lonely round?  
 Art thou, indeed, to ravening wolf a prize,  
 Without thy faithful Roland's succour found?  
 And is the flower, which, with the deities,  
 Me, in mid heaven had placed, which, not to wound,  
 (So reverent was my love) thy feelings chaste,  
 I kept untouched, alas! now plucked and waste?  
 William Rose (1775-1843)